

Palçy gelin

Category: Goşgular, Kitapcy
написано kitapcy | 23 январа, 2025
Palçy gelin PALÇY GELIN



Palçy gelin, gözleriňde jady bar,
Belki, gözleň bu dünýäni jadyly.
“Güller solmaz” – diýip, ynandyr meni,
“Dostlaň ölmez” – diýip, ynandyr meni.
Gün howluksa, “Howlukma!” – diý, ynandyr.
“Görjegiňiz gowluk bor” – diý, ynandyr.
Çyna sygynyb-a tapmadym bagt,
Belki, seniň nesýäň bolsun-da nagt.
Ýalan sözleseňem garap ýüzüme,
Müňkür bolmaýyn seň gara gözüňe.
Diý, keýgim, “Gudrat bar, jady bar palda”,
Hudaý-ha aldatmaz, meni bir alda.
Ömrüň pelsepesi bolsa-da belli,
Palçy gelin, ber kalbyma teselli.
Sözle, keýgim, gury gepde eçil sen,
Kerler eşdip, körleň gözi açylsyn.
Ýetimleň enesi gelsin, ynandyr,
Umytsyz hassalar galsyn, ynandyr.
“Güller solmaz!” – diýip, ynandyr meni,
“Dostlaň ölmez!” – diýip, ynandyr meni.

Nurek, Täjigistan, 1979 ú.

• ГАДАЛКА

Ясновидящая!

Гадалочка дражайшая.

Измени сей мир глазами ворожащими.

Убеди меня в бессмертности цветов

И друзей моих... Поверить я готов.

Обмани меня, заглядывая в душу.

Я готов тебя беспрекословно слушать.

Скажи мне: «Милый, наберись терпения!»

Скажи: «Линия жизни – заглядение!»

Правдивость прорицания докажи.

Бог не врет, но хоть ты держи во лжи.

Пусть нам ведомы законы мироздания,

Гадалка, пресеки мои страдания.

Ложной надеждой озаряя ночи,

Ты и незрячим раскрываешь очи.

Чтоб матерям впредь не хотелось плакать.

Чтоб лиц красавиц не коснулась слякоть.

Чтобы сиротки обретали дом,

И чтобы счастье обитало в нем.

Убеди меня в бессмертности цветов

И друзей... Тебе поверить я готов.

Перевел М.Алламурадов.

• Прорицательнице

Вещунья, в твоих очах—чары и власть,

Авось, изменишь бранный мир без прикрас,

Скажи: «Цветы не завянут никогда»,

Скажи: «Друзья не увянут никогда».

Скачущим дням скажи: «Стой, не спеши!»

Сказав: «Все—к лучшему» —людей утеши.

Ища истину, не стал я счастливым,

Пусть твой кредит послужит мне наличным.

Бога вряд ли обманешь старанием,
Я поверю твоим предсказаниям.
Так, лги хоть мне—обманываться рад,
Рад вещаниям сложенными наугад.
Хоть жизнь моя тиснена перстом судьбы,
Сдуй с меня тоску—вороши ворожбы.
Внемли боль чужую, предвещай мольбой:
Пусть, слепой увидит, услышит глухой,
Пусть, больных излечат от тягостных мук,
Пусть, сироты вернутся в семейный круг.
«Цветы не завянут никогда!» —убеждай меня,
«Друзья не увянут никогда!» —увещай меня.

Перевод с туркменского Какаджана Балканова. Goşgular